

(定訳)

小切手ニ付テノ印紙法ニ關スル條約(※)

昭和六年三月一九日ジュネーヴで署名

昭和八年二月二九日効力發生

昭和六年三月一九日署名

昭和八年七月一八日批准

昭和八年八月二五日批准書寄託

昭和八年二月二九日効力發生

昭和八年二月二六日公布(條約第九号)

前文

獨逸國大統領、奧地利共和國聯邦大統領、白耳義國皇帝陛下、「グレート、ブリテン」、「アイルランド」及「グレート、ブリテン」海外領土皇帝印度皇帝陛下、丁抹國及「アイスランド」國皇帝陛下、「ダンチヒ」自由市ノ爲ニ「ポーランド」共和國大統領、「エクスアドル」共和國大統領、西班牙國皇帝陛下、「フィンランド」共和國大統領、佛蘭西共和國大統領、希臘共和

小切手ニ付テノ印紙法ニ關スル條約

CONVENTION ON THE STAMP LAWS IN CONNECTION WITH CHEQUES.

Signed at Geneva, March 19, 1931

Entered into force, November 29, 1933

Signed, March 19, 1931

Ratified, July 18, 1933

Instrument of ratification deposited, August 25, 1933

Entered into force, November 29, 1933

Promulgated, December 26, 1933

THE PRESIDENT OF THE GERMAN REICH; THE FEDERAL
PRESIDENT OF THE AUSTRIAN REPUBLIC; HIS MAJESTY THE
KING OF THE BELGIANS; HIS MAJESTY THE KING OF GREAT
BRITAIN, IRELAND AND THE BRITISH DOMINIONS BEYOND THE
SEAS, EMPEROR OF INDIA; HIS MAJESTY THE KING OF DEN-
MARK AND ICELAND; THE PRESIDENT OF THE POLISH REPUBLIC,
FOR THE FREE CITY OF DANZIG; THE PRESIDENT OF THE RE-

國大統領、「ハンガリー」王國攝政殿下、伊太利國皇帝陛下、日本國皇帝陛下、「ルクセンブルグ」國大公殿下、「メキシコ」合衆國大統領、「モナコ」國公殿下、諾威國皇帝陛下、和蘭國皇帝陛下、「ポーランド」共和國大統領、「ポルトガル」共和國大統領、「ルーマニア」國皇帝陛下、瑞典國皇帝陛下、瑞西聯邦政府、「チェコスロヴァキア」共和國大統領、「トルコ」共和國大統領、「ユーゴスラヴィア」國皇帝陛下ハ

小切手トノ關係ニ於テ印紙法ニ關スル或問題ヲ解決セシコトヲ希望シ左ノ如ク其ノ全權委員ヲ任命セリ

PUBLIC OF ECUADOR; HIS MAJESTY THE KING OF SPAIN; THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND; THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC; THE PRESIDENT OF THE HELLENIC REPUBLIC; HIS SERENE HIGHNESS THE REGENT OF THE KINGDOM OF HUNGARY; HIS MAJESTY THE KING OF ITALY; HIS MAJESTY THE EMPEROR OF JAPAN; HER ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUCHESS OF LUXEMBURG; THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF MEXICO; HIS SERENE HIGHNESS THE PRINCE OF MONACO; HIS MAJESTY THE KING OF NORWAY; HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS; THE PRESIDENT OF THE POLISH REPUBLIC; THE PRESIDENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC; HIS MAJESTY THE KING OF ROUMANIA; HIS MAJESTY THE KING OF SWEDEN; THE SWISS FEDERAL COUNCIL; THE PRESIDENT OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC; THE PRESIDENT OF THE TURKISH REPUBLIC; HIS MAJESTY THE KING OF YUGOSLAVIA,

Being desirous of settling certain problems concerning the stamp laws in their relations with cheques, have appointed as their plenipotentiaries the follow-

ing:

The President of the German Reich:

M. Leo Quassowski, Ministerial Counsellor in the Reich Ministry of Justice;

Dr. Erich Albrecht, Counsellor of Legation in the Reich Ministry for Foreign Affairs;

Dr. Erwin Pätzold, "Landgerichtsrat" at the Court of Schweidnitz.

The Federal President of the Austrian Republic:

Dr. Guido Strohelle, Ministerial Counsellor in the Federal Ministry of Justice.

His Majesty the King of the Belgians:

M. J. de la Vallée Poussin, Honorary Secretary-General of the Ministry of Science and Arts.

His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions Beyond the Seas, Emperor of India:

For Great Britain and Northern Ireland and all parts of the British Empire which are not separate Members of the League of Nations:

Professor H. C. Gutteridge, K. C., Professor of Commercial and Industrial Law and Dean of the Faculty of Laws in the University of Lon-

獨逸國大統領

獨逸國司法省參事官「レオ、クアソウスキー」

獨逸國外務省公使館參事官

「ドクトル、エーリッヒ、アルプレヒト」

「シュワイトニッツ」裁判所地方裁判所判事

「ドクトル、エルウィン、ベツォルド」

奧地利共和國聯邦大統領

聯邦司法省參事官

「ドクトル、グイド、シュトロベレ」

白耳義國皇帝陛下

文部省名譽總務長官

「ジー、ドウ、ラ、ヴァレ、ブーサン」

「グレート、ブリテン」、「アイルランド」及「グレ

ート、ブリテン」海外領土皇帝印度皇帝陛下

「グレート、ブリテン」及北部「アイルランド」並

ニ國際聯盟ノ個個ノ聯盟國ニ非ザル英帝國ノ一切
ノ部分

「ロンドン」大學商工法教授兼法學部長、教授

「エイチ、シー、ガットリッチ」

丁抹國及「アイスランド」國皇帝陛下

商工省參事官「アクセル、ヘルベル」

在「コーペンハーゲン」「プリヴァートバンケ

ン」理事「ヴァルデマル、エイグトヴェド」

「ダンチヒ」自由市ノ爲ニ「ポーランド」共和國大
統領

「ポーランド」國法典編纂委員會委員、「ボヅ
ナン」大學教授「ヨセフ、スルコフスキ」

「エクアドル」共和國大統領

「ジュネーヴ」駐在領事「ドクトル、アレハン
ドロ、ガステル」

西班牙國皇帝陛下

高等銀行評議會書記長、教授「フランシスコ、
ベルニス」

「フィンランド」共和國大統領

高等行政裁判所評定官、國務參與「フィリップ、
グレンヴァル」

佛蘭西共和國大統領

「パリ」大學法學部教授

「ルイ・ジャン、ペルスルー」

don.

His Majesty the King of Denmark and Iceland:

M. Axel HELPER, Ministerial Counsellor in the

Ministry of Commerce and Industry;

M. Valdemar FIGVED, General Manager of the
“Privatbanken”, Copenhagen.

*The President of the Polish Republic, for the Free City
of Danzig:*

M. Józef SUKOWSKI, Professor at the University of
Poznan, Member of the Polish Codification
Commission.

The President of the Republic of Ecuador:

Dr. Alejandro GASTELÚ, Consul at Geneva.

His Majesty the King of Spain:

Professor Francisco BERNIS, Secretary-General of
the “Consejo Superior Bancario”.

The President of the Republic of Finland:

M. Filip GRÖNWALL, Counsellor of State, Member of
the High Administrative Court.

The President of the French Republic:

M. Louis Jean PERCEUR, Professor in the Faculty
of Law of the University of Paris.

希臘共和國大統領

國際聯盟ニ派遣ノ常任代表委員

「エル、ラファエル」

國際聯盟ニ派遣ノ常任代表部首席書記官

「アルファ、コントゥマス」

「ハンガリー」王國攝政殿下

國際聯盟ニ派遣ノ王國首席代表委員、辦理公使

「ジャン、ペレニイー」

伊太利國皇帝陛下

一等全權公使、國務參與

「アメデオ、ジャンニーニ」

大藏省課長、辯護士

「ジョヴァンニ、ザッパラ」

日本國皇帝陛下

希臘國駐劄特命全權公使川島信太郎

大審院判事田中右橋

「ルクセンブルグ」國大公殿下

「ジュネーヴ」駐在領事

小切手ニ付テノ印紙法ニ關スル條約

The President of the Hellenic Republic:

M. R. RAPHAËL, Permanent Delegate accredited to the League of Nations;

M. A. CONTOMAS, First Secretary of the Permanent Delegation accredited to the League of Nations.

His Serene Highness the Regent of the Kingdom of Hungary:

M. Jean PELÉNYI, Resident Minister, Head of the Royal Delegation accredited to the League of Nations.

His Majesty the King of Italy:

M. Amedeo GIANNINI, Counsellor of State, First-Class Minister Plenipotentiary;
M. Giovanni ZAPPALÀ, Barrister-at-Law, Head of Section in the Ministry of Finance.

His Majesty the Emperor of Japan:

M. Nobutaro KAWASHIMA, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the President of the Hellenic Republic;

M. Ukitsu TANAKA, Judge at the Supreme Court of Japan.

Her Royal Highness the Grand Duchess of Luxemburg:

小切手ニ付テノ印紙法ニ關スル條約

一六九四

「シアルル、ヴェルメール」

「メキシコ」合衆國大統領

國際聯盟ニ派遣ノ傍聽者

「アントニオ、カストロ・レアル」

「モナコ」國公殿下

「ジュネーヴ」駐在公國總領事

「コンラド、エー、アンチ」

諾威國皇帝陛下

最高法院辯護士

「ツェー、ストウープ、ホルンボー」

和蘭國皇帝陛下

前「グローニンゲン」大學教授、高等法院參與

「ドクトル、イエー、コステルス」

「ポーランド」共和國大統領

「ポーランド」國法典編纂委員會委員、「ボツ

ナン」大學教授「ヨセフ、スルコフスキ」

「ポルトガル」共和國大統領

常設國際司法裁判所豫備裁判官、「ポルトガル」
銀行理事、法科大學教授、「リスボン」大學總
長「ドクトル、ジョゼ、カエイロ、ダ、マッタ」

M. Charles VERMAIRE, Consul at Geneva.

The President of the United States of Mexico:

M. Antonio CASTRO-LEAL, Observer accredited to the
League of Nations.

His Serene Highness the Prince of Monaco:

M. Conrad E. HENTSCH, Consul-General of the
Principality at Geneva.

His Majesty the King of Norway:

M. C. Stub HOLMBOE, Advocate at the Supreme
Court.

Her Majesty the Queen of the Netherlands:

Dr. J. KOSTERS, Counsellor at the High Court of
Justice, Former Professor at the University of
Groningen.

The President of the Polish Republic:

M. Józef SUKOWSKI, Professor at the University
of Poznań, Member of the Polish Codification
Commission.

The President of the Portuguese Republic:

Dr. José CAEIRO DA MATTA, Rector of the Uni-
versity of Lisbon, Professor in the Faculty of
Law, Director of the Bank of Portugal, Deputy
Judge at the Permanent Court of International

(案二一・經六)

Justice.

His Majesty the King of Roumania:

M. Constantin ANTONIADÉ, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary accredited to the League of Nations.

His Majesty the King of Sweden:

Baron Erik Teodor MARKS VON WÜRTTEMBERG, President of the Stockholm Court of Appeal, former Minister for Foreign Affairs;

M. L. Birger EKEBERG, Former Minister of Justice, President of the Civil Legislation Commission, Former Counsellor of the Supreme Court;

M. Knut DAHLBERG, Former Minister of Agriculture, Director of the Association of Swedish Banks.

The Swiss Federal Council:

Dr. Max VISCHER, Barrister-at-Law and Notary, First Secretary of the Swiss Bankers' Association at Basle.

Dr. O. HULFEGGER, First Secretary to the Board of the Swiss Commercial and Industrial Union at Zurich.

「ルーマニア」國皇帝陛下

國際聯盟ニ派遣ノ特命全權公使

「コンスタンティン、アントニアード」

瑞典國皇帝陛下

前外務大臣、「ストックホルム」控訴院長、男

爵「エーリク、テオドル、マルクス、フォン、

ウユルテンベルグ」

前最高法院參興、私法委員會議長、前司法大臣

「エル、ビルゲル、エケベルグ」

瑞典銀行協會理事、前農務大臣

「クヌート、ダールベルグ」

瑞西聯邦政府

在「バーゼル」瑞西銀行協會首席書記、辯護士

及公證人

「ドクトル、マックス、フィッシェル」

在「チューリッヒ」瑞西商工聯合評議會首席書

記「ドクトル、オー、フルフテッガー」

小切手ニ付テノ印紙法ニ關スル條約

一六九六

「チエッコスロヴァキア」共和國大統領

司法省商法編纂委員會議長、「ブラーグ」大學
教授「ドクトル、カレル、ヘルマン・オタフス
キー」

「トルコ」共和國大統領

前文部大臣、瑞西聯邦駐劄特命全權公使

「ヂェマル、ヒュスニユ、ベイ」

「ユーゴスラヴィア」國皇帝陛下

國際聯盟ニ派遣ノ常任代表委員、全權公使

「イー、シュールメンコヴィッチ」

右各全權委員ハ其ノ全權委任狀ヲ示シ之ガ良好妥當ナ
ルヲ認メタル後左ノ諸規定ヲ協定セリ

第一條

締約國ハ其ノ法令ニ未ダ規定ナキ場合ニ於テハ其ノ主
權又ハ權力ノ下ニ置カレ且本條約ノ適用セラルル一切
ノ地域ニ於ケル自國ノ法令ヲ改正シ小切手上ノ行爲ノ
效力又ハ之ヨリ生ズル權利ノ行使ヲ印紙ニ關スル規定

印紙法不
遵守の場
合の取扱

The President of the Czechoslovak Republic:

Dr. Karel HERMANN-OTAVSKÝ, Professor at the
University of Prague, President of the Codifi-
cation Commission for Commercial Law in the
Ministry of Justice.

The President of the Turkish Republic:

CEMAL HUSNU Bey, Envoy Extraordinary and Minis-
ter Plenipotentiary to the Swiss Federal Coun-
cil, Former Minister of Public Instruction.

His Majesty the King of Yugoslavia:

M. I. CHOUMENKOVITCH, Minister Plenipotentiary,
Permanent Delegate accredited to the League
of Nations.

Who, having communicated their full powers, found in
good and due form, have agreed upon the following
provisions:

Article 1.

If their laws do not already make provision to this
effect, the High Contracting Parties undertake to alter
their laws in all the territories placed under their so-
vereignty or authority to which the present Conven-

ノ遵守ニ懸ラシメザルコトヲ約ス
尤モ締約國ハ其ノ規定スル印紙稅又ハ課セラレタル科
金ノ支拂アル迄右權利ノ行使ヲ停止スルコトヲ得締約
國ハ又自國ノ法律ニ依リテ小切手ニ付與セラルベキ即
時執行證券タルノ性質及效力ガ印紙稅ノ右證券振出ノ
時ヨリ自國ノ法律ニ從ヒ正當ニ納付セラレアルコトヲ
條件ト爲ス旨ヲ決定スルコトヲ得

第二條

正文、日
付、署名
本條約ハ佛蘭西語及英吉利語ノ本文ヲ以テ共ニ正文ト
シ本日ノ日附ヲ有スベシ

本條約ハ爾後千九百三十一年七月十五日ニ至ル迄國際
聯盟ノ何レノ聯盟國及何レノ非聯盟國ノ爲ニモ署名セ
ラルルコトヲ得

tion is applicable, so that the validity of obligations arising out of a cheque or the exercise of the rights that flow therefrom shall not be subordinated to the observance of the provisions concerning the stamp.

Nevertheless, the High Contracting Parties may suspend the exercise of these rights until payment of the stamp duties they prescribe or of any penalties incurred. They may also decide that the quality and effects of an instrument "immediately executory" which according to their legislation may be attributed to a cheque, shall be subject to the condition that the stamp law has, from the issue of the instrument, been duly complied with in accordance with their laws.

Article 2.

The present Convention, the French and English texts of which shall be equally authentic, shall bear this day's date.

It may be signed thereafter until July 15th, 1931, on behalf of any Member of the League of Nations or non-member State.

第三條

批准

本條約ハ批准セラルベシ
批准書ハ千九百三十三年九月一日前ニ國際聯盟事務總
長ニ寄託セラルベク事務總長ハ之ガ受領ヲ直ニ國際聯
盟ノ一切ノ聯盟國及本條約ニ署名シ又ハ之ニ加入シタ
ル非聯盟國ニ通告スベシ

第四條

加入

千九百三十一年七月十五日以後ハ國際聯盟ノ何レノ聯
盟國及何レノ非聯盟國モ本條約ニ加入スルコトヲ得
右加入ハ國際聯盟事務總長宛ノ通告ヲ以テ爲サルベク
該通告ハ事務局ノ記録ニ寄託セラルベシ
事務總長ハ國際聯盟ノ一切ノ聯盟國及本條約ニ署名シ
又ハ之ニ加入シタル非聯盟國ニ對シ右寄託ヲ直ニ通告
スベシ

Article 3.

The present Convention shall be ratified.

The instruments of ratification shall be deposited before September 1st, 1933, with the Secretary-General of the League of Nations, who shall forthwith notify receipt thereof to all the Members of the League of Nations and to the non-member States on whose behalf the present Convention has been signed or acceded to.

Article 4.

As from July 15th, 1931, any Member of the League of Nations and any non-member State may accede thereto.

Such accession shall be effected by a notification to the Secretary-General of the League of Nations, such notification to be deposited in the archives of the Secretariat.

The Secretary-General shall notify such deposit forthwith to all the Members of the League of Nations and to the non-member States on whose behalf the present Convention has been signed or acceded

to.

Article 5.

The present Convention shall not come into force until it has been ratified or acceded to on behalf of seven Members of the League of Nations or non-member States, which shall include three of the Members of the League permanently represented on the Council.

The date of entry into force shall be the ninetieth day following the receipt by the Secretary-General of the League of Nations of the seventh ratification or accession in accordance with the first paragraph of the present Article.

The Secretary-General of the League of Nations, when making the notification provided for in Articles 3 and 4, shall state in particular that the ratifications or accessions referred to in the first paragraph of the present Article have been received.

Article 6.

Every ratification or accession effected after the entry into force of the Convention in accordance with

効力発生

第五條

本條約ハ聯盟國又ハ非聯盟國ノ七國ニシテ國際聯盟理事會ニ常任代表者ヲ有スル聯盟國ノ三國ヲ含ムモノノ爲ニ批准セラレ又ハ加入セラルルニ至ル迄ハ效力ヲ生ゼザルベシ

效力發生ノ日ハ國際聯盟事務總長ガ本條第一項ニ從ヒ第七ノ批准又ハ加入ヲ受領シタル後九十日目タルベシ

國際聯盟事務總長ハ第三條及第四條ニ規定セラルル通告ヲ爲スニ當リテハ本條第一項ニ掲ゲラルル批准又ハ加入ガ受領セラレタル旨ヲ特ニ示スベシ

第六條

第五條ニ從ヒ本條約ガ效力ヲ生ジタル後爲サル各批准又ハ加入ハ國際聯盟事務總長ガ之ヲ受領シタル日ノ

條約の効
後に
お

小切手ニ付テノ印紙法ニ關スル條約

ける批准
又は加入
の効力發生

後九十日目ヨリ其ノ効力ヲ生ズベシ

第七條

本條約ハ國際聯盟ノ當該聯盟國又ハ當該非聯盟國ニ付
本條約ガ効力ヲ生ジタル日ヨリ二年ノ期間ノ滿了前ニ
ハ廢棄セラレ得ザルベシ右廢棄ハ事務總長ガ自己宛ノ
通告ヲ受領シタル後九十日目ヨリ其ノ効力ヲ生ズベシ

廢棄ハ國際聯盟事務總長ニ依リ國際聯盟ノ一切ノ聯盟
國及本條約ニ署名シ又ハ之ニ加入シタル非聯盟國ニ對
シ直ニ通告セラルベシ

各廢棄ハ之ヲ爲シタル國際聯盟ノ聯盟國及非聯盟國ニ
關シテノミ効力ヲ生ズベシ

第八條

本條約ノ實施セラルル國際聯盟ノ何レノ聯盟國及何レ

Article 5 shall take effect on the ninetieth day following the date of receipt thereof by the Secretary-General of the League of Nations.

Article 7.

The present Convention may not be denounced before the expiry of two years from the date on which it has entered into force in respect of that Member of the League or non-member State; such denunciation shall take effect as from the ninetieth day following the receipt by the Secretary-General of the notification addressed to him.

Every denunciation shall be immediately communicated by the Secretary-General of the League of Nations to all the Members of the League of Nations and to the non-member States on whose behalf the present Convention has been signed or acceded to.

Each denunciation shall take effect only as regards the Member of the League of Nations or the non-member State, on whose behalf it has been made.

Article 8.

Every Member of the League of Nations and every

ノ非聯盟國モ本條約ノ效力發生後ノ第四年ノ満了ノ時ヨリ本條約ノ規定ノ或モノ又ハ全部ノ改正ヲ目的トスル要求ヲ國際聯盟事務總長ニ提出スルコトヲ得

右要求ガ其ノ當時本條約ノ實施セラルル他ノ聯盟國又ハ非聯盟國ニ通告セラレ一年ノ期間内ニ少クトモ其ノ六國ニ依リ支持セラルルトキハ國際聯盟理事會ハ之ガ爲ニ會議ヲ招集スルノ必要アリヤ否ヤヲ決定スベシ

第九條

締約國ハ本條約ノ受諾ニ依リ其ノ殖民地、保護領又ハ其ノ宗主權若ハ委任統治ノ下ニ在ル地域ノ全部又ハ一部ニ付何等ノ義務ヲモ負フノ意思アルニ非ザル旨ヲ署名、批准又ハ加入ノ際ニ宣言スルコトヲ得此ノ場合ニ於テハ本條約ハ右宣言ノ目的タル地域ニ適用セラレザルベシ

締約國ハ爾後國際聯盟事務總長ニ對シ前項ニ規定セラ
ルル宣言ノ目的タリシ地域ノ全部又ハ一部ニ本條約ヲ

小切手ニ付テノ印紙法ニ關スル條約

non-member State in respect of which the present Convention is in force may forward to the Secretary-General of the League of Nations, after the expiry of the fourth year following the entry into force of the Convention, a request for the revision of some or all of the provisions of that Convention.

If such request, after being communicated to the other Members or non-member States between whom the Convention is at that time in force, is supported within one year by at least six of them, the Council of the League of Nations shall decide whether a Conference shall be convened for the purpose.

Article 9.

Any High Contracting Party may, at the time of signature, ratification or accession, declare that, in accepting the present Convention, he does not assume any obligations in respect of all or any of his colonies, protectorates or territories under suzerainty or mandate; and the present Convention shall not apply to any territories named in such declaration.

Any High Contracting Party may give notice to the Secretary-General of the League of Nations at any

適用スルノ意思アル旨ヲ通告スルコトヲ得此ノ場合ニ於テハ本條約ハ國際聯盟事務總長ガ右通告ヲ受領シタル後九十日ニシテ右通告ニ掲ゲラルル地域ニ適用セラレベシ

同様ニ締約國ハ本條約ヲシテ其ノ殖民地、保護領又ハ其ノ宗主權若ハ委任統治ノ下ニ在ル地域ノ全部又ハ一部ニ適用ナキニ至ラシムルノ意思アル旨ヲ何時ニテモ宣言スルコトヲ得此ノ場合ニ於テハ本條約ハ國際聯盟事務總長ガ右宣言ヲ受領シタル後一年ニシテ右宣言ノ目的タル地域ニ適用セラレザルニ至ルベシ

第十條

本條約ハ其ノ效力ノ生ジタルトキ國際聯盟事務總長ニ依リ登録セラルベシ

登 録
末 文

右證據トシテ前記全權委員ハ本條約ニ署名セリ

千九百三十一年三月十九日「ジュネーヴ」ニ於テ本書一通ヲ作成ス右本書ハ國際聯盟事務局ノ記錄ニ寄託セ

time subsequently that he desires that the Convention shall apply to all or any of his territories which have been made the subject of a declaration under the preceding paragraph, and the Convention shall apply to all the territories named in such notice ninety days after its receipt by the Secretary-General of the League of Nations.

Any High Contracting Party may at any time declare that he desires that the present Convention shall cease to apply to all or any of his colonies, protectorates or territories under suzerainty or mandate and the Convention shall cease to apply to the territories named in such declaration one year after its receipt by the Secretary-General of the League of Nations.

Article 10.

The present Convention shall be registered by the Secretary-General of the League of Nations as soon as it comes into force.

IN FAITH WHEREOF the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Convention.

Done at Geneva, the nineteenth day of March one thousand nine hundred and thirty-one, in a single

ラルベタ其ノ認證牒本ハ國際聯盟ノ一切ノ聯盟國及會議ニ代表者ヲ出セル一切ノ非聯盟國ニ送付セラルベシ

獨逸國

エル、クアソウスキー

ドクトル、アルプレヒト

エルウィン、ベツォルド

奧地利國

ドクトル、グイド、シュトロベレ

白耳義國

ドゥ、ラ、ヴァレー、プーサン

「グレート、ブリテン」及北部「アイルランド」並ニ國際聯盟ノ個個ノ聯盟國ニ非ザル英帝國ノ一切ノ部分

エイチ、シー、ガットリッヂ

丁抹國

ヘルベル

ヴェー、エイグトヴェド

「ダンチッヒ」自由市

ヨセフ、スルコフスキー

小切手ニ付テノ印紙法ニ關スル條約

(附二一・附二)

copy, which shall be deposited in the archives of the Secretariat of the League of Nations, and of which authenticated copies shall be delivered to all Members of the League of Nations and non-member States represented at the Conference.

GERMANY

L. QUASSOWSKI

Dr. ALBRECHT

Erwin PATZOLD

AUSTRIA

Dr. Guido SPROBELL

BELGIUM

DE LA VALLEE POUSSIN

GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

and all parts of the British Empire which are not separate Members of the League of Nations.

H. C. GUTTERIDGE

DENMARK

HELPER

V. EIGVED

FREE CITY OF DANZIG

Józef SUKOWSKI.

「エクアドル」國

アー、ガステルー

西班牙國

フランシスコ、ベルニス

「フィンランド」國

エフ、グレンヴァル

佛蘭西國

ジー、ペルスルー

希臘國

エル、ラファエル

アルファ、コントゥマス

「ハンガリー」國

ペレニー

伊太利國

アメデオ、ジャンニーニ

ジョヴァンニ、ザッパ

日本國

川島信太郎

田中右橋

「ルクセンブルグ」國

セー、ジェー、ヴェルメール

「メキシコ」國

アントニオ、カストロ・レアル

ECUADOR

Alex Gastelú

SPAIN

Francisco Bernis

FINLAND

F. Grönvall

FRANCE

J. Perceux

GREECE

R. Raphaël

A. Contoumas

HUNGARY

Pelényi

ITALY

Amedeo Giannini

Giovanni Zappalà

JAPAN

N. Kawashima.

Ukitsu Tanaka.

LUXEMBURG

Ch. G. Vermaire

MEXICO

Antonio Castro-Leal